L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 41, 21 octobre 2011

Dans nos pages cette semaine

Commission scolaire francophone

Nouveau directeur à l'école Boréale

Page 3

Association franco-culturelle de Hay River

Des crêpes pour les nouveaux arrivants

Page 6

Association franco-culturelle de Yellowknife

Une Halloween chargée

Page 7

Robert Bouchard signe les documents qui font officiellement de lui un membre de la 17e Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. Lire article en page 10. (Photo : Maxence Jaillet)

Rapport annuel de Graham Fraser

Le gouvernement doit donner le ton

Maxime Goulet-Delorme, ADF

Le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, a déposé son rapport annuel le 18 octobre lors d'une conférence de presse prévue à cet effet. Il a invité le gouvernement à revoir son positionnement en ce qui a trait aux langues officielles : « Je continue de croire qu'un leadership fort de la part de notre gouvernement permettrait aux institutions fédérales d'améliorer la compréhension de leurs obligations en vertu de la *Loi*. »

C'était donc le jour du bulletin pour les 13 institutions fédérales évaluées cette année. Chacune d'entre elles a été jugée selon cinq critères : gestion du programme, service public, langue de travail, participation équitable et promotion et appui. Patrimoine canadien s'est démarqué de ses homologues en raflant un A comme note globale.

Le Conseil national de recherches Canada et les Affaires autochtones et Développement du Nord Canada ont été les institutions ayant obtenu la moins bonne note, soit D. Ils ont d'ailleurs obtenu les seuls E du bulletin, le premier dans la catégorie Promotion et appui, le second pour son service au public.

Bien que le bilan note une certaine amélioration en regard des années précédentes, il reste tout de même beaucoup de chemin à faire. En 2010-2011, des 1116 plaintes acheminées au Commissariat des langues officielles, 981 ont été jugées recevables. Plus de 50 % de celles-ci concernaient la langue de travail. Neuf fois sur dix, ce sont des francophones qui ont émis les plaintes.

Les principaux constats invitent les institutions fédérales à « améliorer l'offre active de services dans les deux langues officielles; à offrir des services de qualité égale dans les deux langues officielles, y compris par courriel; et à prendre en considération le jugement rendu dans l'affaire Desroches. »

Sans entrer dans les détails de l'affaire Desroches, notons qu'à la suite du jugement, le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada avait déclaré « qu'il est indispensable pour les institutions fédérales de bien connaître les besoins et les réalités particuliers de la minorité de langue officielle desservie afin de pouvoir respecter le principe de l'égalité réelle comme formulé par la Cour ».

Le rapport recommande notamment au gouvernement d'augmenter le niveau de compétence linguistique pour la supervision d'employés dans les régions désignées bilingues. Probablement en réaction aux 400 plaintes dont Air Canada a fait l'objet l'année dernière seulement, le commissaire demande au gouvernement d'apporter des modifications législatives pour clarifier les obligations linguistiques des autorités aéroportuaires.

Les deux autres recommandations principales suggèrent que les hautes sphères devraient revoir la mise en œuvre et l'application de la *Loi sur les langues officielles*. Entre autres, cela imputerait de nouvelles responsabilités au Conseil du Trésor. Par communiqué, la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada,

Rapport
Suite en page 2

Rapport

Suite de la une

Marie-France Kenny, a souligné que « le commissaire Fraser a raison de rappeler que les responsabilités en matière de langues officielles, y compris celle de promouvoir la dualité linguistique, incombent avant tout au gouvernement du Canada, et cette observation est particulièrement pertinente dans un contexte où l'on recherche des économies et des efficiences dans les programmes et les dépenses du gouvernement ».

Au sujet des coupes budgétaires prévues par le gouvernement, Fraser a aussi émis des inquiétudes. De telles diminutions pourraient avoir un impact néfaste sur l'application de la *Loi sur les langues officielles*. En effet, dans le but de réduire les dépenses, il craint la possibilité que les ministères visent systématiquement les programmes de langues officielles.

Il faut noter que la veille du dépôt du rapport, le gouvernement recommandait la nomination du juge Michael J. Moldaver, unilingue anglophone. Lors de la conférence de presse, appelé à commenter la décision du gouvernement, Fraser a indiqué que « les clients et les avocats ont le droit d'être compris dans les deux langues officielles ». En fin d'allocution, le commissaire a rappelé que la dualité linguistique se doit d'être une valeur canadienne.

Mike Scott en six questions

L'information locale, c'est la clé!

Virginie Bouchard

Mike Scott, nouveau propriétaire du *The Hub* est un homme d'affaires visionnaire

Il y a de cela quelques semaines, nous vous avons rapporté dans *L'Aquilon,* l'achat du journal hebdomadaire de Hay River, *The Hub*, par Mike Scott. Cette fois-ci, nous avons voulu en savoir davantage sur le nouveau propriétaire, en quelques questions.

Y a-t-il des difficultés dans le fait de posséder un journal?

Non, c'est n'est pas difficile du tout. C'est comme dans toutes petites entreprises. Il y a des défis uniques. C'est jamais ennuyant et je suis chanceux de travailler avec des gens qui sont fiers de produire un journal que les gens aiment. Les journaux communautaires sont bien accueillis. Les gens les ramènent à la maison, découpent les photos et gardent les articles pendant des années.

Avez-vous toujours désiré faire l'achat du *The Hub*?

The Hub a un lectorat fidèle et un bon support publicitaire. Il y a eu de nombreux journaux communautaires forts basés à Hay River au cours des années. Nous croyons qu'en achetant *The Hub*, on peut bâtir sur les bases existantes solides.

Y a-t-il des projets à venir pour *The Hub*?

Il y aura du nouveau contenu. De plus, nous célèbrerons le 40e anniversaire du journal en 2013.

Avez-vous été bien accueilli dans l'équipe? Y a-t-il eu des tensions avec vos nouveaux employés?

Oui, on nous a fait sentir qu'on était les bienvenus. Pour moi, c'était quelque chose comme revenir à la maison, reprendre contact avec Hay River. Je ne suis pas tenu au courant des tensions dans l'équipe.

Quelle est la prochaine étape pour *Northern News Services*? Tenterez-vous d'acquérir d'autres journaux?

Nous devons digérer et intégrer les changements que nous avons faits dernièrement. Nous ne planifions pas d'éventuelle expansion pour le moment.

Quel est le défi à relever dans la sphère médiatique en ce moment?

Nous avons de la chance dans l'industrie du journal communautaire où nous faisions du local bien avant les autres. Le contenu local est la clé! Notre compétence à fournir des nouvelles et de la publicité sur de multiples plateformes nous permettra d'aller de l'avant. C'est exigeant, mais aussi profitable.

Territoires du Nord-Ouest Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC
AUDIENCES SUR LA CONFORMITÉ

La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra des audiences sur la conformité en ce qui concerne les entreprises suivantes :

4758 NWT ltée, faisant affaire sous le nom de Hot Shots Pub & Grub, le 27 octobre 2011 à 9 h.

Royal Host Hotels Group inc., faisant affaire sous le nom de Mackenzie Lounge, le 28 octobre 2011 à 9 h.

Hôtel Explorer
Salle de conférence Katimavik A
4825, 49e Avenue
Yellowknife NT

Toute personne intéressée peut assister à ces audiences.

Territoires du Nord-Ouest Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC
AUDIENCE SUR LA CONFORMITÉ

La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra une audience sur la conformité en ce qui concerne l'entreprise suivante :

6050 NWT ltée, faisant affaire sous le nom de The Pelican Boardroom Café, le 26 octobre 2011 à 11 h.

Légion royale canadienne
Salle de réception
du rez-de-chaussée
72, rue Breynat
Fort Smith NT

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.

www.aquilon.nt.ca

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Un enfant de deux ans périt dans un incendie

Nouveau drame dans la petite collectivité d'Inuvik après qu'un enfant de deux ans a péri dans un incendie de maison du chemin Dolphin, tôt dimanche matin le 16 octobre.

Arrivés sur les lieux, les policiers ont été mis au courant qu'un enfant se trouvait au premier étage de la demeure en flammes.

L'incendie aura aussi donné lieu à un acte d'héroïsme d'un adolescent de 12 ans qui a sauvé un bébé de 11 mois des flammes.

La Gendarmerie royale enquête présentement sur les causes de l'incendie.

Médaille du premier ministre pour une enseignante inuvialuit

La passion d'une enseignante de langue inuvialuktun a été récompensée d'un prix d'excellence nationale.

L'enseignante Sandra Ipana a reçu la médaille du premier ministre, le 5 octobre à Ottawa, pour ses méthodes d'enseignement de l'inuvialuktun en immersion à des enfants de maternelle de l'école Sir Alexander Mackenzie.

Sandra Ipana avoue qu'elle a une passion pour la langue et pour montrer aux enfants d'où ils viennent et où ils s'en vont comme inuvialuit.

C'est la directrice de l'école, Janette Vlanich, qui a soumis la candidature de l'enseignante pour le prix, pour son dévouement envers son métier.

Le Parti du Yukon obtient un troisième mandat

Le Parti du Yukon a été élu pour un troisième mandat majoritaire, le 11 octobre, lors des élections territoriales, écrivant ainsi une page d'histoire au Yukon.

Le premier ministre élu, Darrell Pasloski, a conduit sa formation politique au pouvoir pour un troisième mandat d›affilée, alors que son parti a remporté 11 des 19 sièges à l›Assemblée territoriale.

Le Nouveau Parti démocratique a été victorieux dans six circonscriptions, ravissant ainsi l›opposition officielle au Parti libéral, réduit à deux sièges.

Le Parti du Yukon est au pouvoir dans le territoire depuis 2002.

Une entraineuse de patin artistique à Inuvik

Après avoir visité Inuvik durant les trois dernières saisons, une entraineuse de patin artistique a décidé de s'établir dans la collectivité pour tout l'hiver.

Danyelle Ellis, originaire de Georgetown en Ontario, restera à Inuvik afin de parfaire l'entrainement des jeunes athlètes.

Elle veut ainsi permettre à trois jeunes de participer aux Jeux d'hiver de l'Arctique qui se tiendront à Whitehorse, au Yukon, en mars.

Commission scolaire francophone

Nouveau directeur à l'école Boréale

D'enseignant à directeur, Stéphane Millet ne craint pas les défis

Virginie Bouchard

La rentrée des classes à l'école Boréale a vu poindre à l'horizon un directeur des plus terre-à-terre.

Quand Sophie Call a décidé de retourner aux études, compléter une maîtrise, Stéphane Millet, pressenti pour le poste de directeur, a fait le choix de soutenir son école. La décision ne fut pas facile à prendre, mais l'ex-enseignant ne voulait pas compromettre l'avenir de l'établissement francophone. « C'est difficile de passer du statut d'enseignant à directeur d'une école, mais c'était plus intéressant que d'avoir quelqu'un de nouveau. Je travaillais beaucoup avec Sophie avant. On a une équipe-école forte », affirme M. Millet, dont la première fonction est d'enseigner les mathématiques et les sciences au secondaire.

Un nouveau rôle

Bien qu'il connaisse déjà très bien la routine, les élèves et le personnel de l'école Boréale, pour y avoir travaillé pendant six ans, Stéphane Millet est maintenant confronté à de nouvelles tâches, en tant que directeur. « Certains aspects font moins partie de ma personnalité, de mes instincts. Par exemple, c'est difficile pour moi de m'assoir à mon ordinateur et de passer deux heures à répondre à des courriels », avoue-t-il. Cependant, le travail de directeur apporte aussi son lot de satisfaction : « Ce que j'aime c'est que ça me permet de travailler avec certains élèves qui ont des besoins spécifiques, tandis que les enseignants peuvent se concentrer sur la matière à enseigner. »

Une transition en douceur

Passé depuis peu dans la cour des grands, Stéphane Millet n'a pas senti sa relation changer avec les autres professeurs. « Cela n'a pas été une grosse transition. Il y avait déjà beaucoup d'interactions au sein du personnel. Jessica [King] en fait tellement en tant que secrétaire, elle prend beaucoup de décisions. Aussi, tout le monde est un peu spécialiste de sa petite affaire. Je pense que c'est comme ça que Sophie faisait. La dynamique est semblable », ajoute-t-il.

Stéphane Millet partage une belle complicité avec les enseignants. Ici avec Mélanie Sérurier. (Photo : Virginie Bouchard)

Et la « supersecrétaire », Jessica King, comment décrirait-elle le nouveau directeur? « En deux mots, Stéphane est diplomate et réservé. C'est un directeur de terrain. Cela paraît dans lui, mais aussi auprès des élèves. Ils n'ont pas peur d'aller le voir dans son bureau. » Et le principal défaut de ce directeur? « Il perd ses clés souvent, disons », dit-elle, en riant.

Stéphane Millet a sauté dans l'aventure à l'école Boréale pour le meilleur et pour le pire, mais il ne regrette pas sa décision. « Si c'était à refaire? Oui, je le ferais, à condition que ça soit pour un mandat d'un an seulement, comme présentement. »

Commission scolaire francophone

La technologie mise à profit pour les réunions de la CSF

Virginie Bouchard

Une première pour les membres de la Commission scolaire francophone : de Yellowknife à Hay River, ils ont pu discuter par vidéoconférence, lundi soir dernier.

Même si la technologie connaît encore quelques ratés – délais, interférences et images figées – les commissaires francophones ont pu interagir par le biais de la vidéo. Pour éviter les coûts de déplacement, les réunions se faisaient déjà par appel conférence, mais cette fois-ci, les voix s'associaient aux visages.

Un vent de changement

Il faut également souligner que les centres de vidéoconférence ont été aménagés depuis quelques mois, aux écoles Allain St-Cyr et Boréale, par le système de santé des Territoires du Nord-Ouest pour le service d'orthophonie. « On a parfois eu des difficultés de transmissions du son et de l'image. Parce qu'on ne peut pas transmettre en HD, la vidéo manque un peu de qualité, mais c'est génial de pouvoir s'entendre et se voir. C'est mieux que le téléphone », affirme Marie Leblanc-Warick, directrice générale adjointe de la CSF.

En plus de cette nouvelle méthode de fonctionnement des conseils administratifs, la Commission scolaire francophone a inauguré depuis peu son installation dans des locaux tous neufs. En plein cœur du centre-ville de Yellowknife, les bureaux plus spacieux permettent d'accueillir une dizaine de personnes. « Maintenant on a assez de place pour avoir des petites rencontres avec les professeurs et des formations. C'est beaucoup mieux qu'avant », ajoute Mme Leblanc-Warick.

À l'ordre du jour

Malgré quelques défaillances du système informatique, la rencontre des commissaires s'est déroulée rondement. Un amendement a été porté à la politique sur les sorties éducatives puisque la situation des parents accompagnateurs anglophones devait être clarifiée.

De plus, on a annoncé la présentation du plan stratégique des deux écoles d'ici la fin du mois d'octobre. Aussi, bonne nouvelle pour l'école Allain St-Cyr, puisqu'elle a été acceptée pour faire un jumelage avec le Collège St-Charles Garnier de la région de Québec. Les élèves iront visiter la capitale francophone en février prochain, durant le Carnaval de Québec.

En terminant, soulignons que les décisions du tribunal en lien avec les deux causes portées par la CSF se font toujours attendre. En effet, la juge Charbonneau est présentement en période de réflexion, ce que la présidente de la CSF, Suzette Montreuil, a qualifié de « décevant ». Philippe Brûlot, directeur général, a renchéri : « L'issue de ce procès est très importante pour toute la francophonie nationale. La juge est obligée de prendre une décision très très réfléchie parce que l'impact va être sur toutes les écoles francophones du pays. Il y a 31 commissions scolaires qui regardent ce qui se passe ».

Transports Canada Transport Canada

RÉUNION PUBLIQUE

Conseil consultatif régional de l'Arctique relatif à la préparation en cas de déversement d'hydrocarbures

Une réunion publique aura lieu afin de discuter des questions relatives à la préparation en cas de déversement d'hydrocarbures dans les eaux arctiques.

Les intervenants, les groupes et les personnes qui s'intéressent à cette préparation sont invités à y participer.

Lieu : Environnement Canada - salle Tundra
4e étage, 5019 - 52e avenue
Yellowknife (T.N.-O.) X1A 3Z4

Date : **le jeudi 27 octobre 2011**

Heure : **9 h à 16 h**

Si vous désirez de plus amples renseignements, veuillez composer le 1-888-463-0521.

Canada

Éditorial

Alain Bessette

Faire preuve de leadership

La recette préconisée par le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, pour améliorer l'application de la *Loi sur les langues officielles* est simple : le gouvernement doit faire preuve de leadership.

Cette formule, qui s'adresse aussi au dossier de la promotion de la dualité linguistique au Canada, n'a rien de nouveau. Aux Territoires du Nord-Ouest, la même constatation avait été faite lorsque le gouvernement territorial s'est retrouvé devant les tribunaux pour avoir mal appliqué sa propre loi sur les langues.

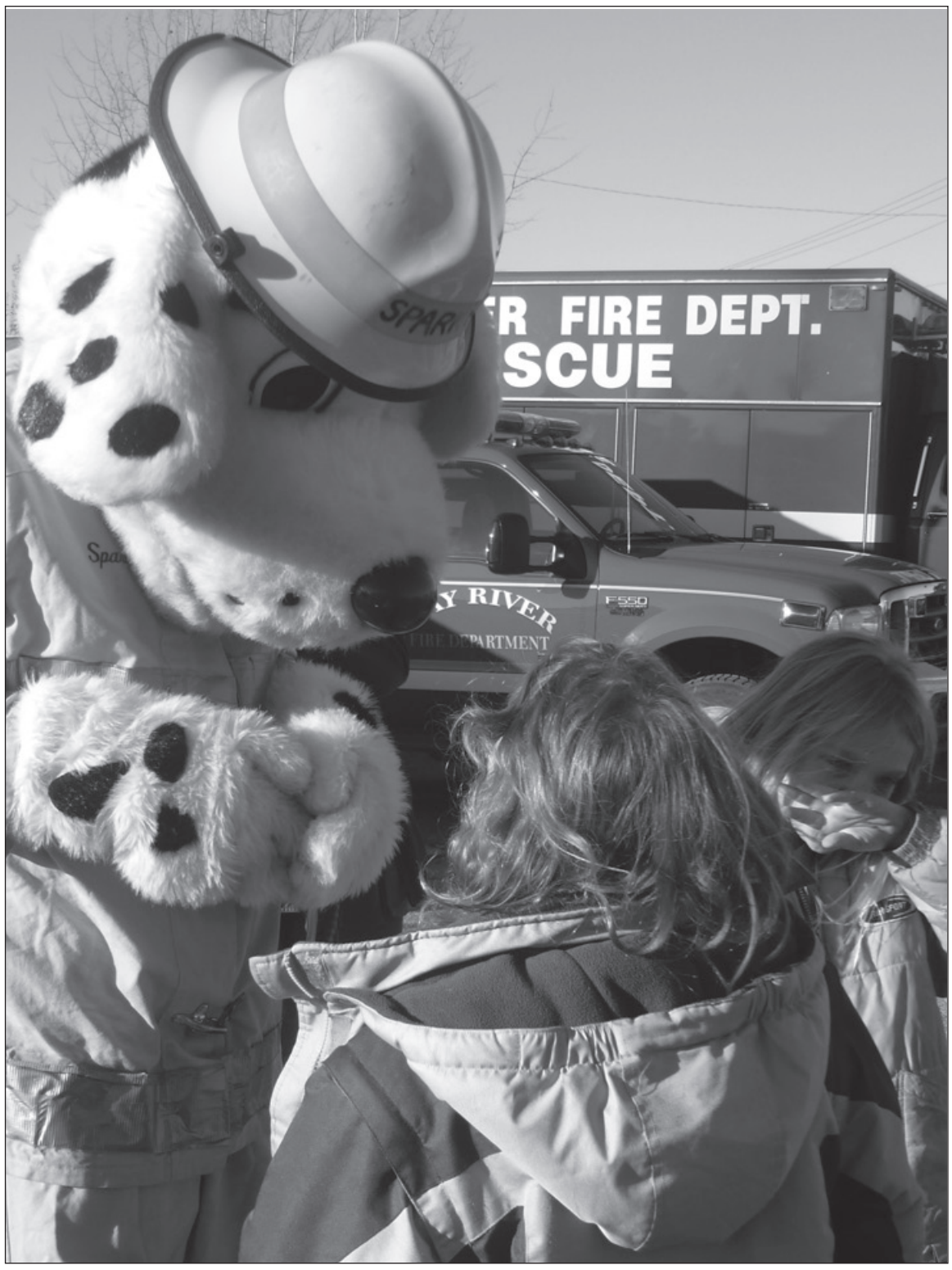
On peut montrer quelques écueils majeurs à l'application de cette formule.

Premièrement, il faut que le ministre responsable des langues officielles soit convaincu du bien-fondé de la *Loi*, notamment du principe d'égalité des langues officielles et de la nécessité de faire la promotion des bienfaits de la connaissance des deux langues officielles. Je crois que les derniers ministres fédéraux successifs, tant conservateurs que libéraux, répondaient à ce critère.

Deuxièmement, il y a l'appui du Cabinet aux priorités du ministre responsable des langues officielles. Là, le travail devient plus ardu. Le ministre responsable des langues officielles doit être en mesure de convaincre une majorité des quelque 30 membres du Cabinet ainsi que le premier ministre de la validité des priorités d'action de son ministère. Comme ce dossier se préoccupe des besoins de minorités linguistiques, l'attrait n'est pas aussi grand que pour d'autres dossiers globaux comme l'économie, les finances publiques, etc. Depuis des décennies, que ce soit sous les gouvernements libéraux ou conservateurs, avec ou sans premier ministre francophone, le dossier ne décolle jamais. Tout ce qu'on observe ce sont des plans d'action plutôt mitigés dont on se préoccupe peu.

C'est à ce dernier endroit que le leadership fait défaut. Sans appui du Cabinet dans son ensemble, le dossier des langues officielles devient le petit jouet personnel d'un ministre qui éprouve alors de la difficulté à s'assurer que les autres ministères suivent le mot d'ordre des plans d'action établis. Que de fois se fait-on répondre : « les langues officielles ne relèvent pas de notre ministère. Adressez-vous à Patrimoine canadien. »

Or, tous les plans d'action ont toujours eu pour base que c'est l'ensemble du gouvernement qui doit épauler les langues officielles pour être une garantie de succès. Mais sans leadership fort en la matière, les efforts sont souvent voués à l'échec.



Sparky, la mascotte des pompiers d'Hay River, a fait son apparition pour le grand bonheur des enfants, lors de la journée portes ouvertes, le samedi 15 octobre dernier. (Photo: Virginie Bouchard)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donalden Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Élections au Canada

Les Canadiens votent de moins en moins

Maxime Goulet-Delorme

Ottawa - Au terme d'une série d'élections provinciales au Canada, une tendance générale se dégage et inquiète : les Canadiens se déplacent de moins en moins pour exercer leur droit de vote. À en croire le dicton célèbre, la politique risque de s'occuper des Canadiens pour les prochaines années, car eux ne se sont pas beaucoup occupés d'elle.

Pour plusieurs experts, il est primordial de s'attarder au problème. Parmi ceux-ci, Jean-Pierre Kingsley, professeur à l'Université d'Ottawa et spécialiste des procédures et processus des élections, affirme qu'« il s'agit d'un problème de société et toute la société doit s'y pencher ». En effet, même si certaines provinces ont récolté un meilleur taux de participation que leur voisine, elles affichent toutes un taux inférieur qu'aux élections précédentes.

« Je crois que l'on vient d'entendre un cri d'alarme, affirme M. Kingsley au sujet du taux de participation aux élections provinciales en Ontario. Il devient urgent de comprendre ce qui motive les électeurs à aller voter et ce qui les motive à ne pas aller voter », ajoute-t-il. Toutefois, beaucoup de ces élections provinciales ont obtenu un taux record de vote par anticipation.

Aux dernières élections fédérales, en mai dernier, c'est 61,4 % des contribuables qui ont voté pour élire les députés qui gouvernement présentement le pays. Il s'agissait d'une hausse de presque 3 % en comparaison à l'élection de 2008 alors que pour la première fois de l'histoire des élections fédérales canadiennes, le taux de participation était descendu sous la barre des 60 %. Un autre record a été battu aux dernières élections provinciales en Ontario. Cette fois, c'est moins de 50 % des citoyens qui sont allés aux urnes.

Le scénario était le même dans le reste du Canada. Aux Territoires du Nord-Ouest, moins de 50 % de la population a effectué son devoir de citoyen. Au Manitoba et en Saskatchewan, le taux de participation n'a pas franchi la marque du 60 %. Au Yukon, territoire réputé pour ses forts taux de participation, une baisse de 6 % a été enregistrée. À l'île du Prince-Édouard, le taux de 76 % marque la première fois depuis le début des années 1980 que le taux de participation descend sous les 80 %.

Proclamation

Salutations aux citoyens des Territoires du Nord-Ouest.

En vertu du pouvoir qui m'est conféré, je convoque par la présente la Dix-septième Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest à la reprise des travaux, dans l'édifice de l'Assemblée législative à Yellowknife aux Territoires du Nord-Ouest, le jeudi 27 octobre 2011 à 13 h 30.

Tous les députés de l'Assemblée législative sont tenus de prendre connaissance de cette convocation et de se réunir en conséquence.

Fait sous ma signature et le sceau des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, en ce 12 octobre 2011 de la 59e année du règne de Sa Majesté.

M George L. Tuccaro
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

Échos du réseau

CDÉTNO :
Tenue de livre, conférence et Journée carrière

Avis aux propriétaires de petites et moyennes entreprises, le CDÉTNO offrira un atelier d'initiation à la tenue de livre le mardi 25 octobre à 17 h 30. Apprenez à bien ordonner votre comptabilité grâce aux logiciels QuickBooks et Simple Comptable. C'est gratuit! Réservez votre place dès maintenant en contactant Valérie, au 867.873.5962 poste 6, ou par courriel à l'adresse admin@cdetno.com.

Auteur d'ouvrages à succès tels que L'exceptionnel pouvoir de votre potentiel (Édition de la Francophonie, 2009), Martin Latulippe sera à Yellowknife où il présentera Éveiller l'invisible pour réaliser l'impossible, une conférence interactive visant à découvrir l'exceptionnel pourvoir de l'attitude. Cet événement, présenté par le CDÉTNO, aura lieu au Yellowknife Artist Run Community Center (vieille église pentecôtiste sur la 49e Rue), le 28 octobre à 17 h 30.

Quelque 120 élèves francophones et francophiles seront réunis à Yellowknife le 28 octobre prochain à l'occasion de la Journée carrière Français pour l'avenir 2011. Cette grande journée toute en français comprendra une conférence du motivateur Martin Latulippe, des visites en milieu professionnel et divers et ateliers d'activités faisant la promotion du bilinguisme dans le développement personnel et professionnel. Le CDÉTNO remercie les nombreux entrepreneurs et organismes communautaires qui, en s'associant à cette activité, agissent dans l'intérêt de nos jeunes.

Yellowknife

L'Association franco-culturelle de Yellowknife et la NWT Judo Association vous donnent un avant-goût de l'Halloween. L'invitation est lancée aux plus téméraires des habitants pour traverser les deux étages de leur maison hantée.

Le samedi 22 octobre de 18 h à 21 h, au 5016, 48e Rue. Coût 5 $. Le vendredi 28 et le samedi 29 octobre, 19 h 30, c'est au Northern Arts and Cultural Centre que l'AFCY recevra l'énigmatique Gary Kurtz. Ce magicien-mentaliste parcourt le monde avec ses spectacles qui ne cessent de confondre les publics les plus sceptiques. Information et réservation au box-office du NACC, au 766-6101 ou au wwww.naccnt.ca.

Le samedi 5 novembre, parcourez la route des vins de France au Champagne room. Une soirée découverte et dégustation. Informations à venir. Les billets seront en vente à la maison bleue, au 5016, 48e Rue.

Marche rapide - le nouveau rendez-vous santé du mardi soir

FFT

La prochaine assemblée générale annuelle de la Fédération franco-ténoise se tiendra le samedi 26 novembre prochain. Plus d'informations à venir!

- Tous les derniers mercredis du mois, apportez vos boîtes à lunch à la Maison bleue (5016, 48e Rue), et nourrissez votre « connaissance ». C'est midi pour se nourrir l'esprit. Ce mercredi 26 octobre 2011, le sujet est « Aliments biologiques plus nutritifs? »
- Cours de premiers soins en français : Mettez à jour vos connaissances de secourisme.

Samedi et dimanche les 4 et 5 novembre 2011, à l'école Allain St-Cyr à partir de 8 h 30. Coût : 150 $

Hay River

Voici un coup d'œil sur notre programmation automnale :

- Activités de francisation tous les lundis et mercredis de 19 h à 21 h au local de l'Association.
- Baignade avec musique francophone, commençant le 13 octobre, tous les jeudis de 19 h à 20 h, à la piscine.
- Les mercredis matins de 7h30 à 9h30 Halte à Café Francophone et petite patisserie cuite sur place à contribution volontaire de 1 $ suggérée. Une initiative de Valérie Bouchard. Apportez votre tasse de transport.

www.aquilon.nt.ca

Association franco-culturelle de Hay River

Des crêpes pour les nouveaux arrivants

Sirop d'érable, sourires et plantes au rendez-vous

Virginie Bouchard

La bibliothèque de Hay River embaumait la crêpe et le sirop d'érable, samedi matin dernier.

Organisé par Adam Hill, bibliothécaire, en collaboration avec Justin Lapointe, agent de développement pour l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR), le déjeuner pour les nouveaux arrivants fut un franc succès. La joie pouvait se lire sur les visages des petits et des grands réunis pour l'occasion.

La collectivité se renouvelle

Même si l'activité avait pour but d'intégrer les récents membres de la collectivité, plusieurs habitués sont venus les accueillir. « Je ne suis pas nouveau ici. On aime bien venir à la bibliothèque, ma femme et moi, pour assister à des événements. Le déjeuner était excellent. Tout avec du sirop est excellent », souligne Ronnie Shaw, un habitué des lieux.

De belles rencontres autour de la table

L'idée est venue à Adam Hill d'organiser une rencontre entre jeunes et vieux, nouveaux et anciens ainsi que francophones et anglophones grâce à la participation de l'AFCHR. « Une trentaine de personnes sont arrivées à Hay River dans les derniers mois. Avant on faisait des *Welcome Teas* à la bibliothèque. Mais quelle meilleure façon de rencontrer des gens que par la nourriture? » Rien de plus vrai, puisque le déjeuner de crêpes a réuni près d'une cinquantaine de personnes, autant de langue française qu'anglaise. « La bibliothèque est au centre de la collectivité et je suis très content de la réussite de cette activité », assure M. Hill.

Quoi de mieux que l'odeur des crêpes pour ouvrir l'appétit et délier les langues. (Photo : Virginie Bouchard)

Les sourires sont sur les becs sucrés de ces résidentes de Hay River. (Photo : Virginie Bouchard)

La renaissance d'une tradition

Pour certains résidents de Hay River, le déjeuner de bienvenue avait des airs de déjà-vu : « C'est une tradition. Elle s'était arrêtée, mais aujourd'hui elle reprend vie! J'adore les repas de crêpes à la bibliothèque », avoue Marilyn Barnes.

Le ventre repu et de nouvelles amitiés nouées, les participants ont pu repartir à la maison avec une plante verte, en souvenir de cette belle matinée d'automne.

LE MARQUEUR OFFICIEL
DE TOUS VOS POOLS

3e Pool AFCY-Radio Taïga-Aquilon (19 octobre 2011)

Pos	Nom	PJ	B	P	D	DP	N	Bl.	MS	MJ	MM	1	7	30	PPts	PPts/PJ	Dep
1	Roland Charest		82	20	36	3	1	0	0	42	17			12	52	92	92	0.90
2	Fabien Rioux		80	19	37	4	1	0	0	47	19			14	52	91	91	0.91
3	Paco Greau		80	17	32	1	1	0	2	42	21			11	51	86	86	0.85
4	Yves Lécuyer		88	19	32	2	0	0	0	47	16			15	50	84	84	0.77
5	Denis Bourgeois		86	21	25	2	0	0	1	43	19			6	42	82	82	0.77
6	Emos Dumas		76	19	30	0	0	0	0	36	18			11	34	79	79	0.81
7	Éric Frenette		82	14	28	3	0	0	0	35	23			13	36	79	79	0.77
8	Martin Deschenes		66	15	25	1	0	0	1	45	18			10	48	76	76	0.88
9	Danny Larade		86	16	21	3	1	0	1	34	18			10	35	76	76	0.68
10	Alain Bessette		81	15	27	0	2	0	1	40	15			11	42	75	75	0.74
11	Charles-Antoine Bélair		82	21	29	3	2	0	1	44	26			8	48	75	75	0.72
12	Stephane Gagne		80	14	29	3	1	0	0	28	15			11	45	74	74	0.75
13	Genevieve Charron		70	9	24	1	1	0	2	29	18			8	36	69	69	0.77
14	Irene Heron		67	13	19	2	2	0	0	31	17			11	37	64	64	0.74
15	Martin Roy		78	11	26	3	1	0	0	31	18			5	31	64	64	0.65
16	Maxence Jaillet		82	15	23	7	2	0	0	35	20			7	41	61	61	0.60
17	Jeff Hipfner		73	12	25	2	0	0	0	28	13			7	28	57	57	0.61
18	Vicky Lyonnais		62	11	11	6	0	0	0	26	12			6	29	53	53	0.62

Demandez la version PDF

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal
Sans frais pour les abonnés actuels

Association franco-culturelle de Yellowknife

Une Halloween chargée

L'Association franco-culturelle de Yellowknife compte célébrer l'Halloween en grand cette année.

Charles-Antoine Bélair

Comme l'année précédente, les locaux de la Maison bleue se transformeront à nouveau pour Halloween. L'AFCY reviendra cette année avec sa maison hantée qui avait été très populaire auparavant.

L'association a aussi prévu un événement tout aussi surprenant pour la fin de semaine alors que le mentaliste franco-ontarien Gary Kurtz sera de passage au NACC.

Les participants peuvent s'attendre à traverser une foule d'émotions par ces deux activités.

Ces deux événements agissent par la même occasion en collectes de fonds pour l'Association franco-culturelle, en partenariat avec divers groupes de la communauté de Yellowknife.

Maison hantée

Quelques changements sont prévus dans l'activité de la maison hantée cette année, qui se déroulera le samedi 22 octobre, entre 18 h et 21 h.

Premièrement, le parcours qui était effectué l'année dernière a été inversé. Les gens partiront plutôt d'en bas pour monter à travers les différentes scènes d'horreur à l'intérieur.

L'ensemble de ce qu'on retrouve dans le parcours a aussi été changé et tout est différent dans les salles. L'Association franco-culturelle veut évidemment garder la surprise de ce qu'on retrouvera à l'intérieur de la Maison bleue, mais assure que les gens éprouveront des émotions fortes.

« La Maison bleue va être méconnaissable, avertit l'agente de projet de l'AFCY, Pascaline Gréau. Ceux qui connaissent l'intérieur de la Maison bleue vont vraiment être surpris. »

Le parcours est principalement axé sur les enfants, mais cela ne veut pas dire pour autant que les adultes n'auront pas leur lot d'émotions.

« Ça a beau être axé sur les enfants, n'importe qui peut se faire prendre, affirme Pascaline. Il faut se laisser imprégner par l'ambiance de l'Halloween. »

Justement, l'ambiance sonore sera assurée par Radio Taïga, qui a rassemblé quelques trames lugubres pour assurer l'atmosphère d'Halloween.

L'agente de projet a aussi ajouté qu'il ne faut pas se laisser impressionner par la file d'attente pour entrer, puisque le parcours se déroule assez rapidement, ce qui permet un roulement des gens qui attendent.

Un sac de confiseries et gâteries attendra ceux qui traverseront la Maison bleue hantée. Ce sac est fourni par l'association Canadian Parents for French.

S'il y a un prix d'entrée de 5 $, c'est que les profits recueillis iront comme fonds pour l'AFCY, mais aussi pour ses collaborateurs de l'activité, l'Association de judo de Yellowknife.

Gary Kurtz au NACC

Gary Kurtz peut faire bien des choses, même s'il ne peut pas changer la température. On le considère comme étant un des premiers sorciers de la planète.

En soi, Gary Kurtz est une véritable énigme, un homme mystérieux qui semble tout connaître de tout le monde.

Et avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife, il sera sur la scène du Northern Arts and Cultural Centre, les 28 et 29 octobre.

Gary Kurtz est un mentaliste reconnu internationalement. Il est né en Ontario et parle très bien français. Il s'est produit très souvent sur les scènes québécoises depuis qu'il a commencé.

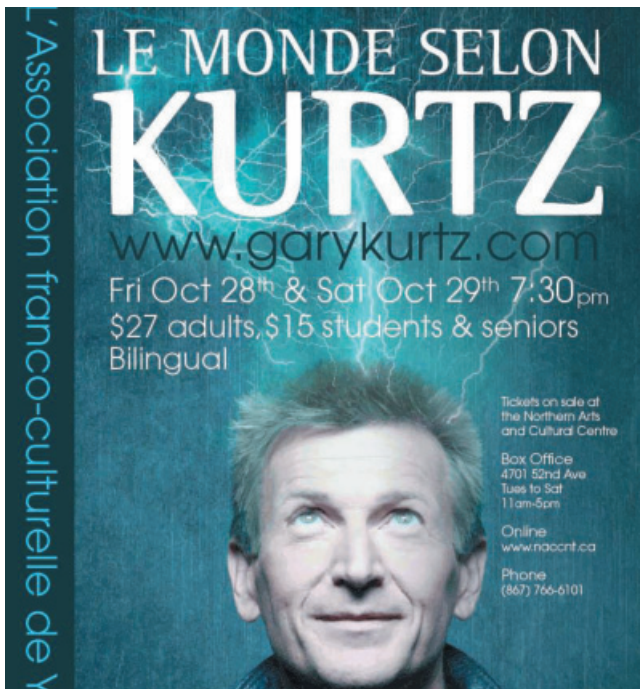
Pour ceux qui ne connaissent pas encore cet impressionnant personnage, il semble avoir le pouvoir de lire les pensées.

Il joue d›humour, de confusion, de tours de magie et des techniques de l›illusion, même s'il se considère plutôt comme un antiDavid Copperfield. Son spectacle *Juste une illusion?* a été présenté plus de 500 fois devant plus de 500 000 spectateurs.

« Ce qui est important que les gens sachent, c'est que le spectacle se fera dans les deux langues », affirme la directrice générale de l'Association franco-culturelle, Marie Coderre.

Gary Kurtz a aussi accepté de baisser le prix du billet d'entrée puisque l'argent récolté sera remis en fonds pour l'AFCY et le NACC. Des prix spéciaux sont aussi offerts aux étudiants et aux personnes âgées.

Ainsi, un billet coûte 27 $ pour un adulte et 15 $ pour un étudiant ou une personne âgée. Habituellement, les billets pour assister aux spectacles de Gary Kurtz sont de 40 $ au Québec.



École St-Joseph

Journée d'orientation pour les élèves de 1ère et 2e année

Les élèves de 1ère et de 2e année de l'école St-Joseph ont vécu une activité bien spéciale le 6 octobre.

Charles-Antoine Bélair

Les enseignants du Kimberlite Careers and Technical Center avaient prévu une journée d'orientation pour les jeunes, organisant une activité carrière. Malgré leur jeune âge, les élèves ont pu en apprendre sur les différents métiers.

Lors de l'activité, les élèves ont tous reçu un casque de sécurité. Puis, leur journée commençait et ils pouvaient se promener et en apprendre davantage sur les employés.

Les enfants ont pu participer à 11 activités différentes sous forme de stations, où ils ont pu faire quelques expérimentations comme la coiffure, la soudure, la plomberie et la menuiserie.

Les stations ateliers étaient réalisées pour convenir au niveau primaire. Il y avait quelques casse-têtes à assembler ou encore un chargement de marchandise téléguidée.

Toutes les activités étaient dirigées par des élèves de l'école St-Patrick durant l'avant-midi. L'après-midi était organisé par ceux de l'école St-Joseph.

« Les élèves de 1ère et de 2e année ont eu l'occasion d'apprendre sur différentes carrières tout en s'amusant! », souligne Geneviève Caron, assistante directrice à l'école St-Joseph.

C'était la deuxième année que cette activité était offerte aux jeunes de 1ère et de 2e année.

« Vu le succès obtenu, on peut déjà donner rendez-vous aux élèves de 1ère et de 2e année l'an prochain », ajoute Geneviève Caron.

Le Kimberlite Career and Technical Centre a ouvert ses portes aux élèves en 2004. Il a été construit avec le soutien de plus de 40 organisations et entreprises. Sa mission est de préparer les élèves au marché du travail, de leur permettre d'avoir une visibilité et d'établir des liens entre les habiletés développées en classe et ceux qui seront utilisées au travail.

Deux jeunes du primaire ont pu faire l'expérience des métiers sur les chantiers de construction lors de la journée carrière à l'école St-Joseph, le 6 octobre. (Photo : Gracieuseté)

Justice

Le francophone Hugues Latour arrêté

Un ancien professeur d'Inuvik, impliqué dans la communauté francophone, a été arrêté par la Gendarmerie royale le 9 octobre.

Charles-Antoine Bélair, en collaboration avec Maxence Jaillet

Hugues Latour, 38 ans, est accusé d'agression sexuelle sur une personne mineure et aussi de possession et de production de matériel de pornographie juvénile.

Il y a sept accusations qui pèsent contre lui, tous des actes qui se seraient produits récemment, selon la GRC.

Le détachement d'Inuvik aurait reçu un appel le 9 octobre à propos d'une plainte d'agression sexuelle. Les policiers se sont donc présentés chez l'ancien enseignant avec un mandat d'arrestation. En fouillant les lieux, ils ont trouvé des photos et des vidéos dérangeantes.

Hugues Latour vit à Inuvik depuis 2007. Il a enseigné à des enfants de 5e et 6e année au primaire, à l'école Sir Alexander Mackenzie, et aussi à l'école secondaire Samuel Hearne, où il était professeur d'immersion française.

Il est aussi un producteur de documentaires vidéo. L'un de ses films a déjà été présenté au festival international du court-métrage à Dawson City.

Toutefois, la GRC croit que les événements dont est accusé Hugues Latour ne se seraient pas produits alors qu'il était enseignant. Hugues Latour n'a pas travaillé à l'une ou l'autre des écoles depuis 2010. Les autorités croient plutôt que les faits auraient eu lieu dans le dernier mois.

Cas similaire

Hugues Latour est toujours détenu par la GRC. Il a été entendu en audience à la Cour territoriale d'Inuvik le 14 octobre. Il va comparaitre devant la Cour territoriale de Yellowknife le 20 octobre.

Lors d'une cause similaire, le 5 octobre, Michael Daniel Dollman a été reconnu coupable de possession de pornographie juvénile et de voyeurisme.

Le juge Robert Gorin a condamné l'homme de 50 ans à 12 mois de prison, à la suite de quoi il sera en probation durant trois ans.

Cette probation prévoit que Dollman ne peut avoir de contact avec une personne âgée de moins de 18 ans, sans supervision d'un adulte. Il lui est aussi interdit d'avoir un ordinateur en sa possession, sauf lorsque c'est nécessaire à l'emploi. Toutefois, il lui est interdit d'avoir accès à Internet.

Aussi, jusqu'à 10 ans après sa libération, il lui sera interdit d'être présent dans un parc public ou une piscine municipale, une garderie, l'enceinte d'une école ou d'un centre communautaire où pourraient se trouver des jeunes de moins de 16 ans.

Hugues Latour pourrait être condamné à une peine similaire s'il était reconnu coupable des accusations portées contre lui.

Le sergent Wayne Norris de la GRC a rappelé à la population d'appeler la police si quelqu'un est au courant d'actes similaires.

« On espère que ce soit le seul, a indiqué le sergent au *Northern News Services*, mais s'il y a qui que ce soit ailleurs dans la collectivité qui a des renseignements concernant des incidents contre le Code criminel, nous leur demandons de se présenter à nous. Nous encourageons les parents à être au courant des activités quotidiennes de leurs enfants et des personnes qu'ils fréquentent. »

De retour bientôt

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

La prévention de la grippe : c'est l'affaire de tous.

Chaque année, la grippe touche de 5 à 15 % de la population canadienne. Bien que la majorité des personnes infectées se rétablissent, la grippe entraîne en moyenne 20 000 hospitalisations et de 2 000 à 8 000 décès au Canada chaque année.

Le vaccin antigrippal offre la meilleure protection

Même si l'efficacité n'est pas complète, le vaccin antigrippal combiné au lavage périodique des mains sont les meilleurs moyens de se protéger et de protéger les autres contre le virus. Le Comité consultatif national de l'immunisation (CCNI) incite tous les Canadiens de plus de six mois à se faire vacciner.

Les enfants sont les principaux transmetteurs d'influenza (le virus de la grippe). Leurs symptômes étant moins aigus que ceux des adultes, les parents y portent moins attention. Résultat : les enfants ne sont pas isolés et hop! maman l'attrape, et peut-être aussi grand-papa, qui habite une résidence. Il n'en faut pas plus pour provoquer une éclosion dans une population à risque de complications. Il est particulièrement important que les professionnels de la santé se fassent vacciner pour assurer leur propre protection et celle de leurs patients.

Faites-vous vacciner sans tarder

Chaque année, un nouveau vaccin adapté aux nouvelles souches du virus de l'influenza est mis au point. Cette année, le vaccin vous protège contre trois souches de la grippe, y compris celle de la grippe H1N1. Il est préférable de se faire vacciner contre l'influenza le plus tôt possible, soit entre les mois d'octobre et de décembre, avant que le nombre de cas de grippe n'augmente au Canada. Il offre une protection complète en deux semaines environ suivant l'inoculation.

Voici une liste des personnes à risque élevé de complications liées à la grippe qui devraient recevoir le vaccin contre la grippe :

- les enfants âgés de six mois à cinq ans;
- les femmes enceintes;
- les adultes de 65 ans et plus;
- les personnes qui souffrent d'embonpoint extrême;
- les résidents d'établissements de soins aux malades chroniques, peu importe leur âge :
- les personnes qui souffrent de problèmes de santé chroniques, comme une pneumopathie (y compris l'asthme), une maladie du cœur, le diabète, une maladie du rein ou le cancer.

De plus, les personnes susceptibles de transmettre la grippe à ces personnes à risque élevé devraient également se faire vacciner contre la grippe, notamment :

- les travailleurs de la santé;
- les personnes qui côtoient régulièrement une personne souffrant d'une maladie chronique et qui résident dans le même logement;
- les familles avec des bébés de moins de six mois ou qui attendent un bébé;
- les personnes qui fournissent régulièrement des services de garde à des enfants âgés de moins de 24 mois;
- les personnes qui travaillent dans des établissements fermés où résident des personnes à risque élevé.

Le vaccin est offert gratuitement et sans rendez-vous aux séances publiques telles que désignées par les cliniques de santé de votre région. Aux TNO, consultez les cliniques les plus proches dans vos collectivités ou le site du ministère de la Santé et des Services sociaux pour connaître le calendrier complet. Le vaccin est la meilleure protection pour vous et pour ceux qui vous côtoient contre le virus de la grippe.

Source :

Agence de la santé publique du Canada : Influenza (la grippe) :le vaccin antigrippal [en ligne].

Semaine de la PME

L'exploitation des marchés internationaux est une bonne idée à condition d'être planifiée

Les entrepreneurs évoluent dans un monde concurrentiel. Pour assurer la survie de leur entreprise, bon nombre d'entre eux n'ont d'autre choix que de se lancer sur la scène internationale. Un plan bien préparé et bien exécuté – ainsi qu'un peu de patience – peut aider votre entreprise à percer de nouveaux marchés internationaux et à y prospérer.

Lorsque son entreprise faisait principalement affaire avec les clients d'Amérique du Nord, Stephen Hamelin n'avait aucun plan d'expansion internationale.

Vortex Aquatic Structures a cependant commencé à recevoir des appels de clients potentiels de différents continents. M. Hamelin a alors compris que son entreprise avait besoin d'une stratégie pour se lancer et se maintenir sur de nouveaux marchés.

« Nous faisions des ventes dans divers pays, mais n'avions pas de plan d'affaires officiel ni de voie de distribution pour servir des marchés autres que l'Amérique du Nord, explique M. Hamelin, dont l'entreprise est un chef de file mondial dans le domaine de la fabrication de produits pour parcs aquatiques. L'intégration aux marchés étrangers se fait plus lentement que ne le pensent de nombreux entrepreneurs, mais avec une bonne planification et de la patience, on obtient généralement le résultat voulu. »

Les entrepreneurs d'aujourd'hui disposent d'innombrables occasions d'affaires, mais il ne faut pas oublier qu'ils sont en concurrence avec le monde entier. La découverte de nouveaux marchés est donc une question de survie. Nombre d'entrepreneurs ne savent cependant pas par où commencer, en ce qui a trait à l'expansion internationale.

« Il faut tout d'abord évaluer les forces et faiblesses de votre entreprise, explique Frank Pho, vice-président, expansion mondiale, à la Banque de développement du Canada (BDC). Ensuite, vous devez déterminer pourquoi vous souhaitez pénétrer un marché particulier. L'objectif est-il d'augmenter vos revenus, de réduire vos coûts ou de remplacer les clients perdus lors de la récession? Vos réponses permettront de déterminer la voie à suivre. »

Lors du lancement de Vortex, en 1995, son marché se situait uniquement en Amérique du Nord. Or une part importante de sa croissance provient aujourd'hui de ventes en Asie et en Europe. Étant donné qu'elle ne compte que 100 employés, l'entreprise doit répartir ses ressources avec prudence. En effet, une expansion au-delà de ses moyens risquerait d'éloigner les clients du marché local.

Une méthode pour faire croître votre entreprise et équilibrer les risques consiste à collaborer avec des agents et des distributeurs. Il faut cependant faire preuve de diligence raisonnable. M. Pho conseille notamment de ne pas se fier au premier partenaire venu.

« Au Canada, explique-t-il, il faut faire des entrevues auprès d'au moins trois ou quatre partenaires potentiels, en exerçant une diligence raisonnable dans chaque cas; puis il faut procéder à une seconde entrevue avant de conclure une entente. Soyez tout aussi vigilants lorsque vous rencontrez des agents potentiels à l'étranger. »

Vortex est allée plus loin encore, en élaborant un profil du distributeur idéal, capable de vendre des produits de qualité, plutôt que peu coûteux, et sachant comment développer un marché.

Une erreur fréquente consiste à croire que le produit vendu au Canada sera le même que celui vendu à l'étranger. Dans le cas de Vortex, le produit a subi quelques petites modifications afin d'être conforme aux normes et règles de sécurité européennes. L'entreprise a en outre collaboré avec des concepteurs de produits locaux pour ajouter des options et des éléments visuels mieux adaptés à des marchés précis.

Pour d'autres entreprises, les exigences des régulateurs peuvent mener à des modifications et des réaménagements encore plus poussés.

« Cela peut représenter un coût considérable pour certaines entreprises si elles doivent restructurer leur production ou ouvrir de nouvelles chaînes de production sur des marchés étrangers, affirme Jayson Myers, président de Manufacturiers et Exportateurs du Canada. Vous devez également vous assurer que le produit offre des options que recherchent les clients d'un marché spécifique. »

En bref, les entreprises doivent s'efforcer d'effectuer des recherches exhaustives sur les marchés visés, pour :

- essayer de comprendre les attitudes et les désirs des clients;
- trouver des partenaires locaux fiables;
- se renseigner sur les lois et règlements pertinents;
- adopter les tarifs qui conviennent;
- repérer les concurrents potentiels;
- jauger les autres risques.

« Il vous faut un bon plan d'affaires qui indique comment vous pouvez servir vos clients et obtenir un bon rendement du capital investi », note M. Myers.

« Vous devez également vous armer de patience, ajoute M. Pho. Dites-vous que cela prendra deux fois plus de temps et d'argent que prévu, avec quelques échecs en cours de route, avant que les ventes ne décollent véritablement. »

« J'ai vu de nombreuses entreprises céder au découragement et baisser les bras trop rapidement, explique M. Pho. Si vous anticipez les embûches et que vous vous y préparez, vous serez plus susceptible de mener vos initiatives à terme. »

Chez Vortex, M. Hamelin abonde dans ce sens. D'après lui, la pénétration de nouveaux marchés passe par le développement de relations et l'établissement d'attentes réalistes.

M. Hamelin explique : « Il vous faut participer à des salons professionnels pour apprendre qui sont les principaux acteurs, aller à la rencontre des clients potentiels et obtenir de l'expérience à court terme sur le marché avant de vous engager totalement. Mais surtout, vous ne devez pas vous laisser démoraliser par les occasions manquées, car de nouvelles possibilités de succès s'offrent continuellement à vous. »

Assemblée législative

Assermentation des députés

Les députés élus avaient rendez-vous à l'Assemblée législative, le lundi 17 octobre, pour y être assermentés.

Charles-Antoine Bélair

Familles et proches des députés étaient invités à assister à cet événement qui marquait l'entrée officielle en poste des candidats élus aux Territoires du Nord-Ouest.

Les 19 députés élus ont chacun, à tour de rôle, prêté serment en signant les papiers officiels sous les applaudissements de la foule.

L'événement a aussi permis aux nouveaux députés de se faire connaître un peu mieux des médias et des citoyens présents lors de la journée.

Des 19 députés élus, 5 d'entre eux étaient assermentés pour la première fois. Il s'agit des deux francophones Darryl Dolynny, élu dans Range Lake et Robert Bouchard, élu dans Hay River North, ainsi qu'Alfred Moses, élu dans Inuvik Boot Lake, Michael Nadli, élu dans Deh Cho et Frederick Blake Jr., élu dans Mackenzie Delta.

Par ailleurs, Alfred Moses a été confirmé comme le député élu dans Inuvik Boot Lake après un recomptage officiel qui a eu lieu la semaine dernière. L'écart lors des premiers résultats n'était que de 5 voix entre lui et Chris Larocque, mais finalement après recomptage, les résultats sont demeurés inchangés.

Le nouveau député dans Range Lake, Daryl Dolynny, signe les papiers officiels pour son assermentation, en compagnie du commissaire des Territoires du Nord-Ouest Geroges Tuccaro. (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Alfred Moses a remporté la circonscription avec 216 voix, contre 211 pour Chris Larocque.

« J'étais vraiment heureux quand j'ai eu la confirmation, avoue Alfred Moses. J'ai hâte d'entrer dans mes nouvelles fonctions. »

La fierté de représenter Range Lake

C'était une belle journée dans la famille de Daryl Dolynny, qui a prêté serment de servir la circonscription de Range Lake.

Le francophone propriétaire du Shoppers Drug Mart était heureux de pouvoir partager ce moment avec ses proches.

« C'est pas mal excitant pour moi et ma famille, a-t-il avoué. Ça prend plusieurs journées pour organiser et se préparer pour avoir un succès comme aujourd'hui, mais je suis très content et fier de représenter les gens de Range Lake. »

Il faut dire que les dernières semaines n'ont pas été de tout repos, puisque les nouveaux députés à l'Assemblée législative étaient en période d'orientation pour leurs nouvelles fonctions.

Ce n'est pas encore terminé et il y a une tâche importante à venir.

« Depuis les dernières semaines, on était dans l'orientation et ça continue pour les deux prochaines semaines, rappelle Daryl Dolynny. Maintenant, on se prépare pour sélectionner les membres du Cabinet et aussi le premier ministre, alors les deux prochaines semaines vont être pas mal occupées avec l'orientation. »

Le nouveau député de Range Lake croit qu'il est trop tôt pour aspirer à un poste au Cabinet, mais n'écarte pas la possibilité.

« Je ne sais pas, il est trop de tôt pour prendre une décision comme ça, il faut que je parle avec les autres députés, puis, s'il y a beaucoup d'intérêt des autres membres, ça se peut, mais à ce moment-ci, je veux seulement servir dans mon rôle de député. »

Beaucoup de changements pour Robert Bouchard

Pour ce qui est de l'autre francophone élu à l'Assemblée législative, il y a beaucoup de choses auxquelles il faut s'adapter.

Mais Robert Bouchard, élu dans Hay River North, aime beaucoup discuter avec les autres députés pour avoir des conseils.

« C'est bien, c'est l'fun qu'on puisse parler avec les nouveaux députés, dit-il. Et là on commence à travailler avec tout le monde, tous les députés, dans 10 jours. Je suis excité pour tout ça et un peu gêné parce que je suis nouveau. »

Justement, par le fait qu'il est nouveau, un poste au Cabinet semble très loin encore.

« Je suis nouveau et je sais ça, alors je vais commencer par travailler avec tout le monde. Je veux juste être un député régulier pour l'instant, on va commencer comme ça. »

Par contre, ce à quoi le député d'origine francophone tient, c'est au français. Bien qu'il parle un français brisé, de son propre aveu, il aimerait le pratiquer davantage.

« Je n'ai pas de plan spécifique pour les francophones pour le moment, explique le député de Hay River North, mais je suis francophone et je veux parler français plus dans le public et prendre les moyens pour ça. Si j'avais un plan, je voudrais pouvoir parler davantage français et que les gens parlent davantage français. »

Floyd Roland compte suivre le programme de l'Assemblée

La cérémonie s'est aussi déroulée en présence du premier ministre actuel, Floyd Roland.

Il a ainsi assisté à l'assermentation du nouveau député de la circonscription qu'il a laissée, Inuvik Boot Lake.

Interrogé sur Alfred Moses, le premier ministre sortant avait de bons mots au sujet de son successeur.

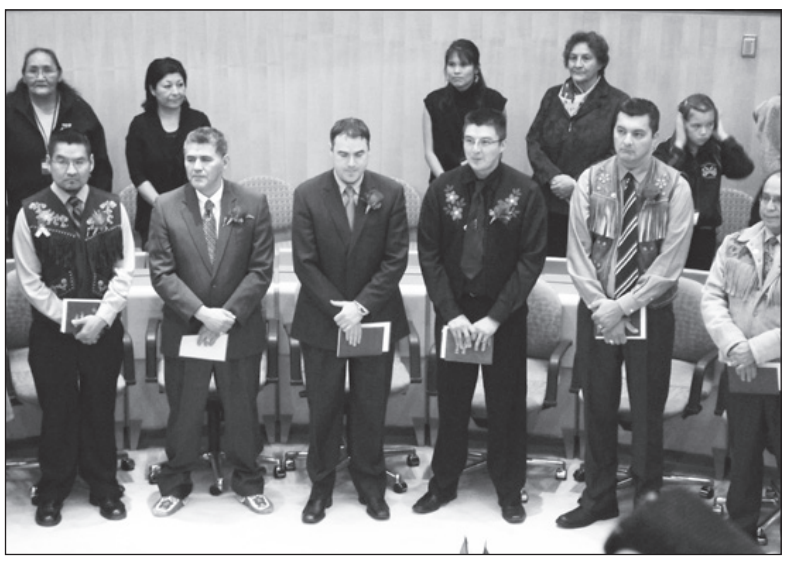
« Alfred Moses est un résident de familles d'Inuvik et est depuis très longtemps dans la région, donc il en connaît beaucoup sur la communauté et je suis certain qu'il va bien faire pour représenter les gens, comme j'ai fait lorsque j'ai été élu. Il faut mettre en place sa circonscription et faire les connexions et puis on verra comment ça va se passer à partir de là. »

Floyd Roland a aussi parlé un peu de ce qu'il espère pour le futur des Territoires du Nord-Ouest.

« Ça fait maintenant un certain nombre de mois depuis que j'ai avisé les gens des Territoires du Nord-Ouest que je ne me lancerais pas pour être réélu », explique le premier ministre. « Et d'en arriver au processus de voir de nouvelles personnes être assermentées pour la Dix-septième Assemblée était un moment agréable. Comme plusieurs personnes dans le Nord maintenant, je suis intéressé de voir comment ils travaillent et comment ils feront avancer le programme du Nord. C'est donc une belle journée pour le Nord de voir quelques nouveaux, espérons-le, députés dynamiques à l'Assemblée législative. »

Pour le moment, Floyd Roland agit toujours comme premier ministre même s'il n'est plus député pour l'Assemblée législative.

Son poste se terminera le 27 octobre lorsque la nouvelle assemblée choisira son premier ministre.



La cérémonie d'assermentation de la Dix-septième Assemblée législative s'est déroulée de façon humble, malgré l'excitation des nouveaux députés élus. (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Petites annonces

Astrologie/horoscope

ABORDABLE- Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Occasions d'affaires

VOULEZ-VOUS UN REVENU SUPPLEMENTAIRE Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu à domicile. Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com

Services légaux

Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 2000 Fax : 1 867 695 2000. Courriel rockmatte@gmail.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Le Canadien de Montréal

La défense en arrache

Alain Bessette

Le Canadien de Montréal a bousillé une belle occasion d'aller se chercher quatre points au classement alors qu'ils affrontaient Calgary et Colorado au Centre Bell. Au moins, ils ont arraché un petit point lors de la défaite en fusillade contre Colorado.

Après cinq matchs depuis le début de la saison, le Canadien a accordé 15 buts (en excluant celui enregistré lors de la fusillade) pour une moyenne de trois buts par match.

Faut-il se surprendre de ce rendement défensif?

Je ne crois pas. Avec les absences de Markov, Campoli et Spacek, le Canadien n'a d'autre choix que de faire évoluer trois joueurs qui sont de vertes recrues ou qui n'ont que très peu d'expérience dans la LNH. Il faut ajouter à ces derniers, le nom de PK Subban qui n'en est qu'à sa deuxième saison.

Dès le début de la saison, avant même que Campoli et Spacek ne tombent au combat, je prévoyais des difficultés en défense.

Ce qui est un peu inquiétant, c'est la performance de notre duo qui devait être le plus fiable, soit celui de Gill et Subban. Disons que Subban connaît un début de saison un peu difficile. Il y a même trois buts qui sont attribuables à ses revirements. Il faut reconnaître que c'est encore un jeune défenseur et il faut vivre avec ses bévues.

Remarquons aussi que les performances de Carey Price sont plutôt inégales en ce début de saison. Solide lors des deux premiers matchs, il n'a pas été très bon lors les trois suivants. On peut même dire que s'il avait joué un match ordinaire contre Colorado, son club aurait remporté la victoire. Il affiche maintenant un dossier d'une seule victoire et quatre défaites, dont une en prolongation. Il a une moyenne de buts alloués de 2,78 et un taux d'efficacité de 0,885.

À moins d'une transaction pour acquérir un défenseur, le Canadien devra s'assurer que les joueurs d'avant viennent épauler un peu plus la brigade défensive en attendant le retour des joueurs blessés.

Bon rendement offensif

Pour sa part, le rendement offensif du club est raisonnablement bon, l'équipe ayant compté 12 buts en cinq matchs. Ce n'est vraiment pas mauvais, surtout si on considère le fait que Cammalleri a seulement disputé juste un peu plus d'une partie avant de se blesser et que le jeune Eller a raté les deux premiers matchs.

Le fait intéressant de la défaite contre Colorado a été de revoir Pacioretty et Desharnais recréer les succès connus ensemble à Hamilton l'an dernier. Ce duo, en compagnie d'Andrei Kostitsyn, a été le plus dangereux ce soir-là. Le même constat doit être fait lors du match perdu contre Buffalo. Espérons que cela se poursuive.

Plus ou moins bons?

Après cinq matchs, le club affiche une statistique globale de -1 quant aux buts comptés ou accordés à forces égales. Plus haut, j'ai mentionné le jeu parfois imprévisible de Subban. Cela se reflète par l'impressionnante statistique de -5 en cinq matchs. Son partenaire en défense, Hal Gill, est à -2.

Ce qui m'impressionne, c'est que le jeune Weber, que tous écartaient de l'alignement en début de saison, est en tête de classe avec une fiche de +4 à forces égales. Josh Gorges se retrouve avec une fiche de +2.

Carrières et professions

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Rénovation de l'aire d'endoscopie
Hôpital Stanton
SC793643

– Yellowknife, TNO –

Le ministère de la Santé et des Services sociaux envisage des rénovations limitées à l'aire des services d'endoscopie.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, 21 OCTOBRE 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 11 octobre 2011.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shouhda, ing.
Agent de projet principal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé
Chirurgie
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8955
Date limite : 28 octobre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest **Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Commis aux comptes créditeurs
Administration de santé territoriale Stanton
Finances — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 30,82 $ l'heure (soit environ 60 099 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8961 **Date limite :** 24 octobre 2011

Commis aux comptes débiteurs
Administration de santé territoriale Stanton
Finances — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 30,82 $ l'heure (soit environ 60 099 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8962 **Date limite :** 24 octobre 2011

Administrateur fonctionnel des systèmes des RH
Ministère des Ressources humaines
Stratégie et politiques des ressources humaines — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,42 $ l'heure (soit environ 96 369 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8946 **Date limite :** 21 octobre 2011

Planificateur des services de santé Santé mentale
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Services à l'enfance et à la famille — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,16 $ l'heure (soit environ 88 062 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8950 **Date limite :** 28 octobre 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Un cochon déclencheur de guerre?

L'histoire nous montre que les guerres ont des origines les plus diverses. Et l'assassinat, en 1859, par un colon américain, d'un cochon britannique un peu trop gourmand, suffit à déclencher un conflit entre les deux pays. Il devint alors nécessaire de résoudre l'épineuse question de l'appartenance de la petite île de San Juan, près de l'île de Vancouver, en Colombie-Britannique, laissée floue par le Traité Oregon de 1846, délimitant la frontière américano-canadienne à l'ouest du continent.

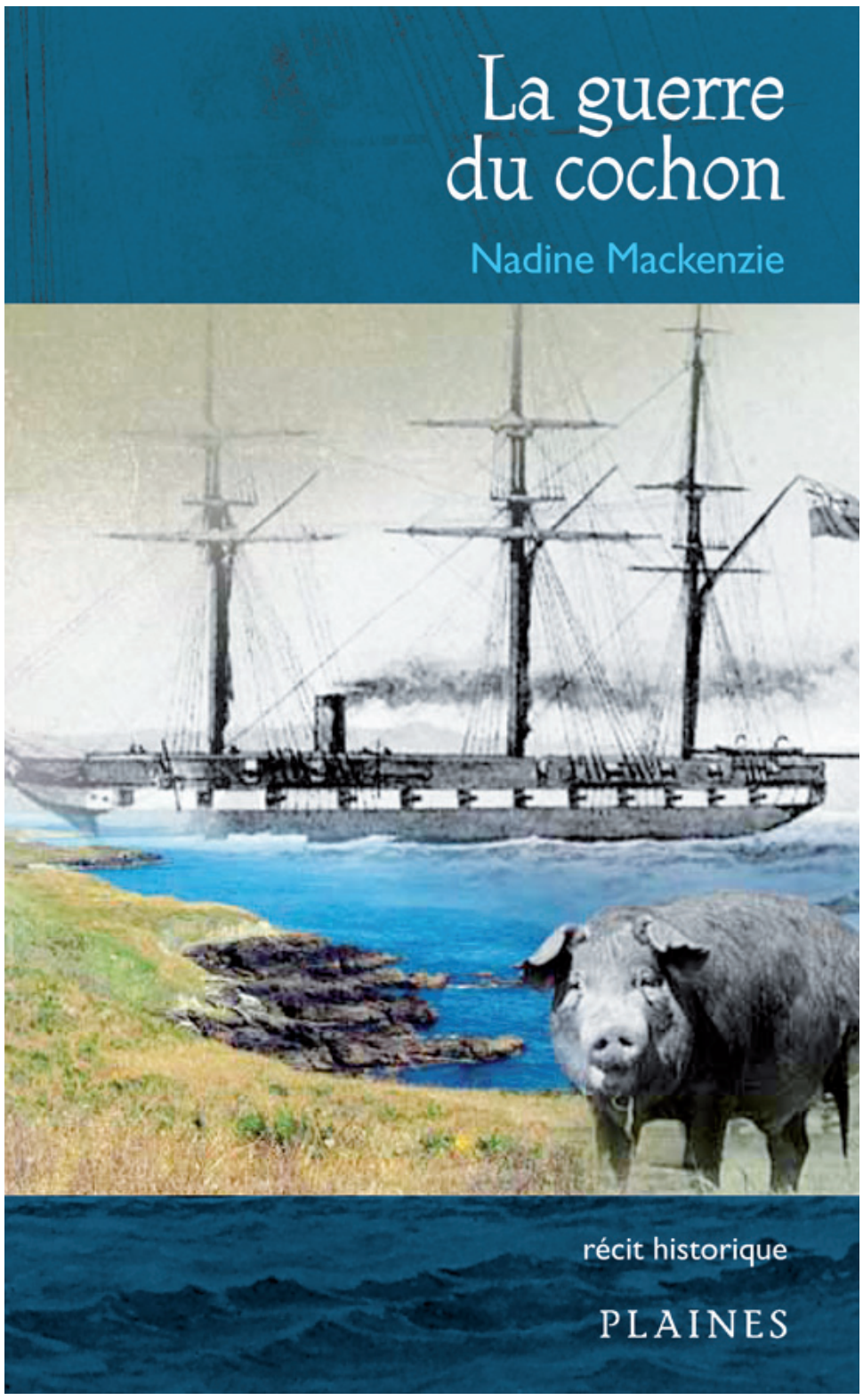
Nadine Mackenzie publie chez les Éditions des Plaines *La guerre du cochon*, un roman historique pour les jeunes de 12 ans et plus, accompagné de photographies d'époque et imprimé en couleurs. Le regard critique de l'auteure passionnée et passionnante, l'enthousiasme de son écriture et sa capacité de vulgarisation capte le lecteur comme dans un roman, sans omettre les éléments historiques. Le roman s'ouvre avec la période de 1859 à 1875, en parallèle avec la guerre de Sécession aux États-Unis et la naissance de la Confédération canadienne.

Découvrez l'histoire cocasse mais vraie de la guerre du cochon et de sa résolution, qui ne prit pas moins de 13 longues années, mobilisa des navires de guerre et des centaines de soldats, revêtit une dimension internationale, mais ne fit qu'une seule victime!

Passionnée d'histoire et d'histoires insolites, Nadine Mackenzie est l'auteure d'une vingtaine de livres, dont plusieurs romans et ouvrages pour la jeunesse. Journaliste, interprète, érudite et polyglotte, Nadine parle le français, l'anglais, le russe et l'allemand. Elle sait à merveille rendre passionnant des faits et des hauts faits de l'histoire canadienne et internationale.

Éditions des Plaines, 144 pages

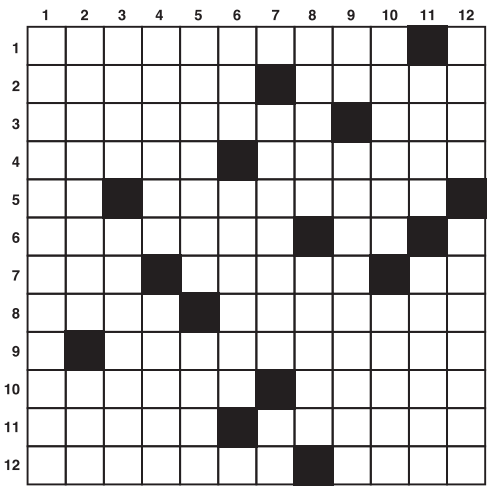
Trouvez ce livre chez votre libraire habituel ou commandez-le chez À vos livres au www.avoslivres.ca



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 167



HORIZONTALEMENT

1- Escabeau à deux ou trois marches.
2- Montrer avec ostentation. – Qui porte une crête.
3- Permettra. – Ténia.
4- Fiels des poissons. – Chicane sur des riens.
5- Gamme. – Commerce du gainier.
6- Inflammation du tissu osseux. – Infinitif.
7- Roue à gorge. – Qui n'est pas turbulent (pl.). – Gamme.
8- Entre le bleu et le vert. – Personnes qui font des filets pour la pêche.
9- Silencieux.
10- Glande femelle génitale. – Légèrement humide sous l'effet de la transpiration.
11- Perçu par l'odorat. – Visitée par des esprits.
12- Liquide pétrolier. – Présente les plats à.

VERTICALEMENT

1- Changement d'une forme en une autre.
2- Qui a subi les effets de radiations nucléaires. – Cales en forme de V.
3- Oiseau échassier. – Étoffes de laine écossaises.
4- Ensemble des clercs d'une religion. – Relatif à Saïs, ville de l'Égypte ancienne et à son épanouissement.
5- Passais la herse sur un sol. – Poil long et dur.
6- Époque. – Pays d'Europe.
7- Personne qui renie sa religion. – Interjection.
8- Fils de Dédale. – Bava.
9- Infinitif. – Exalterons.
10- Être tenu de payer. – Bâtiment de la marine de guerre.
11- Mémoire, jugement. – Prendre en location un véhicule.
12- Généteur. – Brisées.

RÉPONSE DU Nº 167

Horoscope

SEMAINE DU 23 AU 29 OCTOBRE 2011

Bélier

BÉLIER
Vous vous sentez rayonnant. Vous avez une grande confiance en vous. Vous apportez beaucoup de joie de vivre à votre entourage. Cela est valorisant. Vous êtes vraiment aimé.

Taureau

TAUREAU
À cause de la planète Uranus, vous devez vivre des situations inattendues. Cependant, vous serez capable de les affronter avec une grande volonté. Ayez confiance en votre savoir-faire.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes dans une période de chance. Certaines expériences vous apprendront à mieux gérer votre vie financière. Vous en serez étonné. Tout sera fantastique pour vous et pour les autres.

Cancer

CANCER
Vous voulez vous rapprocher de certaines personnes avec qui vous avez eu des conflits dans le passé. Vous serez capable de relativiser ce qui a été difficile. Cela vous apportera du bonheur.

Lion

LION
Vous avez une très grande détermination. Présentement, elle vous est vraiment utile. Vous ne voulez pas faire de concessions qui provoqueraient votre indignation. Vous vous respectez.

Vierge

VIERGE
Vous êtes très vulnérable face à la jalousie. Ne vous laissez pas gagner par la tristesse. Certaines personnes envient ce que vous êtes capable de faire sur le plan professionnel.

Balance

BALANCE
La Lune vous donne une grande compréhension face à ce que les gens vivent. Cela vous fait voir les choses avec une grande intensité. Vous en êtes surpris et vous avez beaucoup d'empathie.

Scorpion

SCORPION
À cause de la planète Jupiter, vous songez à des événements passés. Vous ne savez plus si vous devez retourner vers certaines choses du passé. Réfléchissez longuement avant de prendre votre décision.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez de la chance. Vous vous sentez très aimé. Vous pouvez accomplir des choses peu communes. Sachez-le et vivez-le pleinement. Tout vous paraîtra merveilleux.

Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mercure crée chez vous le besoin qu'on vous explique les sentiments éprouvés à votre égard. Cela vous sécurise moralement. Cependant, ne vous illusionnez pas.

Verseau

VERSEAU
Vous terminez un cycle pendant lequel vous avez cheminé dans le domaine professionnel. Pensez à ce que vous voulez accomplir à long terme. Cela est vraiment capital pour vous.

Poissons

POISSONS
Vous êtes capable de faire valoir vos droits. La planète Mars vous donne une grande combativité intérieure. Vous êtes dans une période de maturité et d'indépendance. Cela vous apportera de très bonnes choses.